

Scoala Doctorala *Limbi si Identitati Culturale*

Facultatea de Limbi Straine, Universitatea Bucuresti

Titlul lucrarii de cercetare:

**Metafore ale crizei in textul de presa, in romana si franceza (2008-2010)**

Conducator stiintific: **Prof. Dr. Anca Cosaceanu**

Doctorand : **Aura Iordache**

Comunicari stiintifice:

- 23 septembrie 2010 : *Metafore conținând nume de părți ale corpului în franceză și română* in cadrul Colocviului International al anului I *Abordari comparative in studiul limbilor*, Scoala Doctorala Limbi si Identitati Culturale, Universitattea Bucuresti;
- 5 noiembrie 2010 : *Métaphores contenant des noms de parties du corps en roumain et en français* in cadrul Seminarului doctoral *Le processus de métaphorisation : approche linguistique et littéraire et cognitive*, Universitatea Nantes, CERCI-IRFFLE, Franta ;

Prezentarea tezei:

Mult timp interesul pentru metafora s-a concentrat pe doua aspecte: aspectul retoric si aspectul poetic. Incepand cu secolul al-XX-lea aceste doua aspecte au fost inlocuite de studiile marilor cercetatori apartinand disciplinei lingvistice si cognitive. Potrivit gandirii cognitive, sistemul nostru conceptual care ne ajuta sa gandim si sa actionam este de natura metaforica, conceptele prin care percepem realitatea sunt metaforice. Teza « Metafore ale crizei in presa scrisa romana si franceza » isi propune sa descopere ce tip de reprezentare a crizei economice creeaza masmedia in Romania si in Franta, care sunt conceptele metaforice prin care percepem aceasta realitate a crizei economice pe care o traversam. Ne vom opri mai puțin asupra metaforelor lexicalizate, de uz comun dar utilizate în contextul specific al discursului asupra crizei, și mai mult asupra metaforelor noi, originale, creații spontane ale jurnalistului, care nu fac încă parte din limbajul cotidian. Metaforele vor fi selectate din corpusul format din articole apărute în presa de orientare economică română și franceză in perioada 2008-2010. Instrumentele de analiză vor fi oferite în principal de abordările de natură semantico-pragmatică, în perspectivă comparativă româno-franceză. In capitolul I voi incerca o sinteza a teoriilor metaforei (de la antichitate- Aristotel la cognitivism- Lakoff&Johnson). Capitolul al-II-lea va prezenta metafora in textul de presa de orientare economica:camp metaforic (campuri sursa, emitatoare de imagini-camp receptor al economiei), metafora lexicala/metafora sintactica, metafora comuna/metafora creativa, metafora vulgarizatoare). In capitolul al III-lea voi incerca sa identific sursele crizei, actorii implicati si rolurile lor, actiuni si efecte stilistice particulare. Iar capitolul al IV-lea va prezenta studiul comparativ al metaforizarii elementelor definitorii ale crizei in texte aparute in presa celor doua tari.

## Bibliografie:

- Andler D., *Introduction aux sciences cognitives*, Paris, Gallimard, 1992 ;
- Baylon Christian & Xavier Mignot, 1995, *Semantique du langage*, Paris, Nathan;
- Benveniste, E., 1974, *Problemes de linguistique generale*, vol.2, Paris, Gallimard;
- Cosaceanu Anca, 1996, *Eléments de grammaire affective*, Bucuresti, Ed. Cavallioti
- Cunita, Alexandra, 1980, *La structure des lexiques spécialisés*, in *Les langues de spécialité*, TUB, Bucuresti ;
- Desbordes F., *La rhétorique antique*, Paris, Hachette, 1996 ;
- Dürrenmatt, J., 2002, *La métaphore*, Paris, Honoré Champion Editeur ;
- Eco U., 1988, *Sémiotique et philosophie du langage*, PUF, Paris ;
- Groupe  $\mu$ , 1982, *Rhétorique générale*, Paris, Editions de Seuil ;
- Guillaume, G. (1982) *Leçons de linguistique 1956-1957*, Lille, Presses de l'université de Lille ;
- Fontanier, P., 1968, *Les figures du discours*, Flammarion, Paris ;
- J. Gardes-Tamine, 1996, *La rhétorique*, Paris, Armand Colin ;
- George Lakoff & Mark Johnson, 1985, *Les métaphores dans la vie quotidienne*, Les éditions de Minuit;
- Jacques Moeschler & Anne Reboul & Jean-Marc Luscher & Jacques Jayez, 1994, *Langage et Pertinence*, Nancy;
- Jamet, D., 2009, *L'Enonciation Métaphorique en Anglais et en Français*, Limoges, Editions Lambert-Lucas ;
- Jamet, D., 2008, *Métaphore et perception. Approches linguistiques, littéraires et philosophiques*, Paris, l'Harmattan ;
- Johnson, Mark (1987) *The Body in the Mind*. Chicago: University of Chicago Press;
- Joly, A., et Stéfanini, J., éd. (1977) *La grammaire générale des Modistes aux Idéologues*, Lille, P.U.L.
- Kleiber, G. (1990) *La sémantique du prototype*, Paris, P.U.F.
- Kleiber, G., 1999, *La métaphore entre philosophie et rhétorique*, ed. Nanine Charbonnel, Paris, PUF;
- Lakoff, George (1995) *Moral Politics*. Chicago: University of Chicago Press;
- Le Guern, M., 1973, *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*, Larousse, Paris ;
- Michel Le Guern, 1973, *Semantique de la métaphore et de la metonymie*, Paris;
- Patrick Charaudeau, 1986, *Langage et discours*, Paris, Hachette ;
- Paul Ricoeur, 1975, *La métaphore vive*, Paris, Éditions du Seuil;
- Perelman Ch. et Olbrechts-Tyteca L., *Traité de l'argumentation. La nouvelle rhétorique*, Editions de l'Université de Bruxelles, 1976

Prandi M., *Grammaire philosophique des tropes*, Editions de Minuit, Paris, 1992 ;  
Rastier, F. (1991) *Sémantique et recherches cognitives*, Paris, PUF. Deuxième édition augmentée, 2001  
Tamba-Mecz, I., 1981, *Le sens figuré*, Paris, Presses Universitaires de France ;  
Saussure, F., 1998, *Curs de lingvistica generala*, Polirom, Iasi ;  
Schulz, P., 2004, *Description critique du concept traditionnel de métaphore*, Berne, Editions scientifiques européennes ;  
Serge Botet, 2008, *Petit traite de la metaphore: un panorama des theories modernes de la metaphore*, Strasbourg;  
Slave, E., 1991, *Metafora in limba romana*, Bucuresti, Ed.Stiintifica  
Nyckees, V., 2008, *Le sens figuré en langue et en discours : les sources linguistiques de l'énonciation métaphorique*, in *Regards sur la métaphore entre Orient et Occident*, Editions Philippe Picquier ;  
Vogel, C., 2008, *La métaphore comme acte de l'esprit*, in *Penser les métaphores*, vol.I ;

#### **Reviste si volume colective :**

Communications 16, 1970 : Jean Cohen, *Théorie de la figure* ;  
Communications 16, 1970 : Tzvetan Todorov, *Synecdoques* ;  
Communications 19, 1972 : Michel Malengrez, *Fourier et la métaphore* ;  
Langage no.137 de mars 2000, *Semantique du discours* ;  
Langages, no.54, *La Métaphore*, 1979 ;  
Langue Française, no.101 janvier 1994, *Les figures de rhetoriques et leur actualite en linguistique* ;  
Langue Française, n.134, 2002, *La métaphore de la définition à la typologie*, Michèle Prandi ;  
Langue Française, no 134, mai 2002- *Nouvelles approches de la métaphore*

#### **Surse electronice:**

*Les expressions imagées et la crise économique et financière actuelle* – Fernandez Rodriguez; *Crise économique, crise linguistique* – Viviane Grisez;

[http://www.llf.cnrs.fr/Gens/Mardale/mardale\\_Prep.lex\\_Prep.fonct2008.pdf](http://www.llf.cnrs.fr/Gens/Mardale/mardale_Prep.lex_Prep.fonct2008.pdf) -Alexandru Mardale, *Sur la distinction entre prépositions lexicales et prépositions fonctionnelles*;

<http://ebooks.unibuc.ro/filologie/cunita/13-Metamorfism.pdf> - Alexandra Cunita, *Fenomenul metamorfismului si compusele hibride*;

[www.info-metaphore.com](http://www.info-metaphore.com)

[www.persee.fr](http://www.persee.fr)

[www.erudit.org](http://www.erudit.org)

[www.études-littéraires.com](http://www.études-littéraires.com)